

CÁC ĐIỀU KHOẢN TIÊU CHUẨN VỀ MUA HÀNG

1. ĐỊNH NGHĨA VÀ CẤU THÀNH HỢP ĐỒNG

- 1.1 Trong các thuật ngữ này:
 - "**ATLAS COPCO**" có nghĩa là công ty Atlas Copco được nêu tên trong Đơn Đặt Hàng.
 - "**Tài Sản Của Atlas Copco**" có nghĩa là vật liệu, thiết bị, dụng cụ hoặc tài sản khác thuộc về Atlas Copco hoặc Atlas Copco có trách nhiệm đối với vật liệu, thiết bị, dụng cụ hoặc tài sản đó.
 - "**các Điều Khoản**" có nghĩa là các điều khoản và điều kiện được nêu trong Hợp Đồng này.
 - "**Hợp Đồng**" có nghĩa là các điều khoản và điều kiện cho việc cung cấp Hàng Hóa và/hoặc Dịch Vụ cho Atlas Copco, như được nêu trong Đơn Đặt Hàng cho Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ đó, và các Điều Khoản này. Nếu có sự mâu thuẫn giữa các điều khoản của Đơn Đặt Hàng và các Điều Khoản này, thì các điều khoản của Đơn Đặt Hàng sẽ được ưu tiên áp dụng.
 - "**Hàng Hóa**" có nghĩa là hàng hóa được mô tả trong Đơn Đặt Hàng.
 - "**Đơn Đặt Hàng**" có nghĩa là đơn đặt hàng chính thức của Atlas Copco mà có kèm theo các Điều Khoản này được Atlas Copco phát hành cho Nhà Cung Cấp và bao gồm các Điều Khoản và bất kỳ bản vẽ, phụ lục, các Thông Số Kỹ Thuật, và các bản phụ đính kèm theo đó.
 - "**Dịch Vụ**" có nghĩa là các dịch vụ được mô tả trong Đơn Đặt Hàng.
 - "**Thông Số Kỹ Thuật**" có nghĩa là các thông số kỹ thuật cho Hàng Hóa và/hoặc Dịch Vụ như được nêu hoặc dẫn chiếu trong Đơn Đặt Hàng.
 - "**Nhà Cung Cấp**" có nghĩa là công ty hoặc người mà Đơn Đặt Hàng được gửi đến.
- 1.2 Hợp Đồng sẽ được lập khi Nhà Cung Cấp chấp nhận Đơn Đặt Hàng.
- 1.3 Bất kỳ hành động nào sau đây sẽ cấu thành sự chấp nhận cuối cùng của Nhà Cung Cấp đối với Đơn Đặt Hàng và các Điều Khoản; bất kỳ sự chấp nhận bằng văn bản (bao gồm cả hình thức điện tử) hoặc lời nói nào, hoặc việc bắt đầu cung cấp Hàng Hóa hoặc thực hiện Dịch Vụ.
- 1.4 Các Điều Khoản này sẽ áp dụng cho Hợp Đồng theo cách loại trừ bất kỳ điều khoản nào khác mà theo đó bất kỳ báo giá nào đã được đưa ra cho Atlas Copco hoặc căn cứ theo đó Đơn Đặt Hàng được Nhà Cung Cấp chấp nhận hoặc có ý định chấp nhận.

2. KIỂM TRA, GIAO NHẬN VÀ TÍNH NĂNG HÀNG HÓA

- 2.1 Nhà Cung Cấp cấp cho Atlas Copco quyền kiểm tra bất kỳ Hàng Hóa nào tại bất kỳ thời điểm nào trước khi giao nhận tại các cơ sở của Nhà Cung Cấp hoặc nơi nào khác. Nhà Cung Cấp sẽ gửi cho Atlas Copco thông báo trước hợp lý về thời điểm bất kỳ Hàng Hóa hoàn chỉnh nào sẽ sẵn sàng để kiểm tra. Việc Atlas Copco kiểm tra bất kỳ Hàng Hóa nào sẽ không giải tỏa trách nhiệm hoặc trách nhiệm pháp lý của Nhà Cung Cấp đối với những Hàng Hóa đó và sẽ không ngụ ý việc chấp nhận những Hàng Hóa đó. Atlas Copco có quyền từ bỏ quyền kiểm tra đó trước khi giao nhận và không ảnh hưởng đến quyền của Atlas Copco được từ chối Hàng Hóa sau khi giao hàng.
- 2.2 Nhà Cung Cấp sẽ giao Hàng Hóa theo (i) giá cả và lịch biểu giao hàng được nêu trong Đơn Đặt Hàng và (ii) Incoterms 2010 DDP tại địa điểm được chỉ định trong Đơn Đặt Hàng và (iii) Hợp Đồng.
- 2.3 Phiếu giao hàng, bao gồm các thông tin sau, sẽ đi kèm với toàn bộ Hàng Hóa: Số Đơn Đặt Hàng, mô tả Hàng Hóa và tên Nhà Cung Cấp, đơn vị đo lường ghi rõ khối lượng, số lượng và điểm giao hàng cho Hàng Hóa.
- 2.4 Quyền sở hữu đối với tất cả các quyền bất kỳ phần nào của Hàng Hóa và/hoặc Dịch Vụ sẽ được chuyển sang cho Atlas Copco vào thời điểm nào xảy ra trước trong các thời điểm sau (i) thanh toán cho Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ đó hoặc phần Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ đó, và (ii) gia nhập Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ đó. Khi quyền sở hữu đối với toàn bộ hoặc bất kỳ phần nào của Hàng Hóa đã được chuyển sang cho Atlas Copco, nhưng Hàng Hóa vẫn được Nhà Cung Cấp nắm giữ, Nhà Cung Cấp sẽ dán nhãn rõ ràng Hàng Hóa là tài sản của Atlas Copco và lưu trữ Hàng Hóa riêng biệt với tất cả các hàng hóa khác.
- 2.5 Atlas Copco có thể từ chối bất kỳ Hàng Hóa nào được giao không phù hợp với Hợp Đồng và sẽ không được xem là đã chấp nhận bất kỳ Hàng Hóa nào, bất kể việc Atlas Copco đã thanh toán cho Hàng Hóa, cho đến khi Atlas Copco đã có một khoảng thời gian hợp lý để kiểm tra chúng sau khi giao hàng hoặc, nếu muộn hơn, trong một khoảng thời gian hợp lý sau khi bất kỳ khiếm khuyết tiềm ẩn nào trong Hàng Hóa trở nên rõ ràng.
- 2.6 Không làm phương hại đến bất kỳ quyền nào khác mà Atlas Copco có thể có theo Hợp Đồng hoặc theo cách khác, nếu Nhà Cung Cấp không giao Hàng Hóa theo các điều khoản của Hợp Đồng hoặc Atlas Copco từ chối Hàng Hóa căn cứ theo Điều Khoản 2.5, thì Atlas Copco sẽ được quyền, theo sự lựa chọn của mình, để:
 - 2.6.1 yêu cầu Nhà Cung Cấp, bằng chi phí của Nhà Cung Cấp, loại bỏ, sửa chữa hoặc thay thế Hàng Hóa không được giao hoặc bị từ chối, một cách nhanh chóng nhất có thể một cách hợp lý trên thực tế và Hàng Hóa sau đó sẽ ngay lập tức được Nhà Cung Cấp chịu rủi ro; và/hoặc
 - 2.6.2 có được hàng hóa thay thế từ bên thứ ba và được Nhà Cung Cấp hoàn trả theo yêu cầu đối với mọi chi phí và phí tổn hợp lý có liên quan; và/hoặc
 - 2.6.3 chấm dứt Hợp Đồng ngay lập tức và từ chối chấp nhận bất kỳ lô hàng tiếp theo nào của Hàng Hóa theo Hợp Đồng; và/hoặc
 - 2.6.4 tạm dừng Hợp Đồng và từ chối chấp nhận bất kỳ việc giao thêm Hàng Hóa nào từ Nhà Cung Cấp.
- 2.7 Nhà Cung Cấp phải tuân thủ tất cả quy cách đóng gói Atlas Copco đưa ra tùy từng thời điểm và phần lớn tất cả các bao bì do Nhà Cung Cấp cung cấp sẽ có thể thu hồi hoặc tái chế được và, nếu được Atlas Copco yêu cầu, được thu từ Atlas Copco mà không tính phí.
- 2.8 Atlas Copco bảo lưu quyền yêu cầu chứng nhận nguyên vật liệu và chứng nhận kiểm thử đối với vật liệu và thiết bị được sử dụng trong quá trình sản xuất Hàng Hóa.

3. THỰC HIỆN DỊCH VỤ

- 3.1 Không làm phương hại đến bất kỳ quyền nào khác mà Atlas Copco có thể có theo Hợp Đồng hoặc theo cách khác, nếu Nhà Cung Cấp không thực hiện Dịch Vụ theo các điều khoản của Hợp Đồng và vào hoặc trước ngày được quy định rõ hoặc Atlas Copco từ chối Dịch Vụ, thì Atlas Copco sẽ được quyền, theo sự lựa chọn của mình, để:
 - 3.1.1 yêu cầu Nhà Cung Cấp, bằng chi phí của Nhà Cung Cấp, thực hiện lại Dịch Vụ một cách nhanh chóng nhất có thể một cách hợp lý trên thực tế; và/hoặc
 - 3.1.2 có được dịch vụ từ bên thứ ba và được Nhà Cung Cấp hoàn trả mọi chi phí và phí tổn hợp lý có liên quan; và/hoặc
 - 3.1.3 chấm dứt Hợp Đồng ngay lập tức và từ chối chấp nhận bất kỳ việc thực hiện Dịch Vụ tiếp theo nào theo Hợp Đồng.
- 3.2 Nếu các nhân viên của Nhà Cung Cấp được yêu cầu làm việc tại cơ sở của Atlas Copco:
 - 3.2.1 Các vật liệu được sử dụng thuộc rủi ro của Nhà Cung Cấp cho đến khi được chấp nhận bởi Atlas Copco.
 - 3.2.2 Nhà Cung Cấp chịu trách nhiệm bảo quản an toàn toàn bộ tài sản thuộc về mình hoặc trong sự kiểm soát của mình bao gồm nhưng không giới hạn ở nhà máy, thiết bị, công cụ và các tài liệu và phải đảm bảo rằng những tài sản đó được bảo trì đúng cách và trong tình trạng vận hành và bảo trì tốt và có kèm theo tất cả các giấy chứng nhận và hồ sơ cần thiết. Nhà Cung Cấp sẽ thực hiện Dịch Vụ để đảm bảo rằng tất cả tài sản đó được xử lý và lưu giữ theo cách thực sao cho không gây thương tích, mất mát hoặc từ vong cho những người hoặc mất mát hoặc hư hỏng tài sản.
 - 3.2.3 Nhà Cung Cấp sẽ chịu trách nhiệm đảm bảo bằng chi phí của mình rằng tất cả nhân sự tham gia vào Dịch Vụ đều được cung cấp và mặc tất cả các trang thiết bị an toàn và quần áo bảo hộ phù hợp với Dịch Vụ sẽ được cung cấp. Nhà Cung Cấp không được sử dụng bất kỳ công cụ, thiết bị hoặc tài sản nào khác thuộc về hoặc trong sự kiểm soát của Atlas Copco mà không có văn bản đồng ý của Atlas Copco. Trong trường hợp Nhà Cung Cấp sử dụng tài sản đó, Nhà Cung Cấp sẽ chịu trách nhiệm về việc sử dụng và bảo quản an toàn tài sản đó.
 - 3.2.4 Nhà Cung Cấp phải tuân thủ các Quy tắc và Quy định của Atlas Copco tại các địa điểm của Atlas Copco, chi tiết về Quy tắc và Quy định sẽ được cung cấp sẵn. Phải có được sự cho phép để làm việc từ Atlas Copco trước khi bắt đầu bất kỳ công việc nào tại địa điểm. Phải đặc biệt chú ý đến các quy tắc an toàn của tại địa điểm, các yêu cầu "Không hút thuốc" và các dấu hiệu cảnh báo khác. Các nhân viên của Nhà Cung Cấp phải tham dự khóa huấn luyện an toàn mà có thể được Atlas Copco yêu cầu.
 - 3.2.5 Atlas Copco có quyền yêu cầu sau thái bất kỳ cá nhân nào đang làm việc tại một địa điểm của Atlas Copco mà không cần đưa ra bất kỳ lý do gì.
 - 3.2.6 Nhà Cung Cấp sẽ bằng chi phí của mình, khi Atlas Copco có yêu cầu, mang đi tất cả các vật liệu không mong muốn phát sinh từ việc thực hiện bất kỳ công việc nào của Nhà Cung Cấp, và tại mọi thời điểm phải luôn để địa điểm sạch sẽ và gọn gàng mà Atlas Copco thấy thỏa đáng. Khi thực hiện các nhiệm vụ này, Nhà Cung Cấp phải tuân thủ tất cả các pháp luật liên quan, bao gồm các luật và quy định về xử lý chất thải và môi trường, đồng thời đảm bảo rằng Nhà Cung Cấp được cấp phép và đăng ký hợp lệ để vận chuyển và lưu trữ chất thải được kiểm soát và đặc biệt phát sinh liên quan đến Dịch Vụ.

4. GIÁ CẢ VÀ THANH TOÁN

- 4.1 (Các) giá cả cho Hàng Hóa và Dịch Vụ sẽ được nêu rõ trong Đơn Đặt Hàng và sẽ được giữ cố định trong suốt thời gian của Hợp Đồng.
- 4.2 Giá phải trả cho Hàng Hóa và Dịch Vụ là:
 - 4.2.1 chưa bao gồm thuế giá trị gia tăng (mà sẽ được Atlas Copco thanh toán căn cứ theo hóa đơn Thuế GTGT); và
 - 4.2.2 đã bao gồm tất cả các chi phí bao bì, đóng gói, vận chuyển, chuyển chi, bảo hiểm và giao nhận Hàng Hóa và tất cả các khoản thuế quan, chứng chỉ, giấy phép và thuế (ngoại trừ Thuế GTGT) có thể phải trả đối với Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ tùy từng thời điểm.
- 4.3 Atlas Copco sẽ thực hiện thanh toán cho Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ trong vòng 60 ngày kể từ ngày nhận được hóa đơn hợp lệ đầy đủ và chính xác của Nhà Cung Cấp (bao gồm số Đơn Đặt Hàng, số phiếu giao hàng và mã số thuế của Nhà Cung Cấp) mà hóa đơn sẽ chỉ được xuất bởi Nhà Cung Cấp sau khi giao Hàng Hóa có liên quan cho Atlas Copco hoặc sau khi hoàn thành Dịch Vụ có liên quan.
- 4.4 Atlas Copco có thể giữ lại các khoản thanh toán cho bất kỳ số tiền nào có tranh chấp hoặc không có chứng từ đầy đủ được nêu trong bất kỳ hóa đơn nào. Atlas Copco có quyền cần trừ vào khoản tiền giá mà Nhà Cung Cấp còn nợ Atlas Copco.

5. TÀI SẢN CỦA ATLAS COPCO

Nhà Cung Cấp sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm, sẽ bảo quản và, nếu có liên quan, sẽ hiệu chuẩn bất kỳ Tài Sản Của Atlas Copco nào, bao gồm cả việc cất giữ an toàn và an ninh Tài Sản Của Atlas Copco, trong khi Nhà Cung Cấp đang nắm giữ và sẽ nhanh chóng thay thế hoặc sửa chữa, theo yêu cầu của Atlas Copco, bằng chi phí của riêng Nhà Cung Cấp, bất kỳ Tài Sản Của Atlas Copco nào bị Nhà Cung Cấp làm mất hoặc hư hại. Nhà Cung Cấp sẽ đóng dấu, gắn thẻ hoặc bằng cách khác đánh dấu tất cả các Tài Sản Của Atlas Copco có liên quan mà Nhà Cung Cấp nắm giữ với tên và/hoặc lô-gô của Atlas Copco như dấu hiệu biểu thị quyền sở hữu của Atlas Copco. Nhà Cung Cấp đồng ý không gỡ bỏ các dấu hiệu biểu thị quyền sở hữu này và lưu trữ Tài Sản Của Atlas Copco trong một khu vực được chỉ định cụ thể tại các cơ sở của Nhà Cung Cấp. Nhà Cung Cấp sẽ hoàn trả lại tài sản đó ngay lập tức theo yêu cầu và sẽ cho phép nhân sự của Atlas Copco tiếp cận một mục đích đi đời Tài Sản Của Atlas Copco đó.

6. BẢO HÀNH VÀ BẢO ĐẢM

- 6.1 Nhà Cung Cấp bảo đảm rằng Hàng Hóa và bất kỳ bộ phận hoặc vật liệu nào được sử dụng để thực hiện Dịch Vụ sẽ:
 - 6.1.1 phù hợp với Thông Số Kỹ Thuật.
 - 6.1.2 phù hợp với mục đích của Hàng Hóa và Dịch Vụ hoặc bất kỳ mục đích đặc biệt nào được Atlas Copco thông báo bằng văn bản cho Nhà Cung Cấp.
 - 6.1.3 mới và chưa qua sử dụng; được làm bằng vật liệu tốt và với tay nghề thành thạo, đồng thời phải có chất lượng đạt yêu cầu và không có bất kỳ khiếm khuyết nào (tiềm ẩn hoặc bằng cách khác);

- 6.1.4 tuân thủ tất cả các yêu cầu pháp lý và pháp định áp dụng cho Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ nêu trên (bao gồm bất kỳ bộ phận hoặc vật liệu nào được sử dụng để thực hiện Dịch Vụ);
- 6.1.5 có kèm theo tất cả các thông tin, cảnh báo, hướng dẫn và tài liệu thích hợp liên quan đến việc sử dụng, lưu trữ, vận hành, vận chuyển và định đoạt Hàng Hóa hoặc các bộ phận hoặc vật liệu đó.
- 6.1.6 tuân thủ với và được đánh dấu phù hợp theo bất kỳ quy định và chỉ thị áp dụng nào; và
- 6.1.7 không chứa trên 0,1% theo trọng lượng bất kỳ chất nào trong Danh Mục Hóa Chất Ưu Tiên (DMHCUT) được Sở Tài Nguyên và Môi trường - Cục Quản Lý Môi trường (STNMT-CQLMT) ban hành.
- 6.2 Ngoài ra, và liên quan đến Hàng Hóa và bất kỳ bộ phận hoặc vật liệu nào được sử dụng để thực hiện Dịch Vụ, Nhà Cung Cấp sẽ:
 - 6.2.1 nêu rõ các chi tiết đầy đủ về tất cả các nguy cơ hoặc mối nguy hiểm tiềm ẩn trước mắt và lâu dài [bao gồm nhưng không giới hạn ở độc tính, tính dễ cháy, tác động có hại do hít phải hoặc tiếp xúc trực tiếp và liệu có phải do sử dụng trực tiếp hoặc gián tiếp chúng hay không;]
 - 6.2.2 cung cấp đầy đủ chi tiết liên quan đến các biện pháp phòng ngừa an toàn thích hợp nhất cần thực hiện (bao gồm cả liên quan đến việc sử dụng hoặc xử lý chúng);
 - 6.2.3 dán nhãn phù hợp và nội bật lên tất cả các thùng chứa có chứa Hàng Hóa nguy hiểm, độc hại hoặc có hại khác để bảo vệ những người xử lý chúng hoặc những người tiếp xúc với chúng;
 - 6.2.4 thông báo cho Atlas Copco trước khi cung cấp bất kỳ Hàng Hóa nào hoặc sử dụng bất kỳ vật liệu nào trong việc cung cấp Dịch Vụ, được sản xuất bằng cách sử dụng hoặc có chứa các chất làm suy giảm tầng ôzôn.
- 6.3 Nhà Cung Cấp bảo đảm rằng tất cả Dịch Vụ (bao gồm nhưng không giới hạn ở công việc thiết kế) sẽ được thực hiện (i) một cách an toàn và khéo léo, phù hợp với thông lệ tốt nhất và với mức độ kỹ năng, sự cần trọng và mẫn cảm của những nhà thầu có kỹ năng và kinh nghiệm trong ngành của Nhà Cung Cấp (ii) tuân thủ đầy đủ tất cả các luật và quy định, thông tin, cảnh báo được áp dụng về an toàn và (iii) để đảm bảo rằng các công việc đã hoàn thành, là đối tượng của Dịch Vụ không có khiếm khuyết về vật liệu và tay nghề và phù hợp với mục đích.
- 6.4 Không làm phương hại đến các quyền khác của Atlas Copco theo Hợp Đồng hoặc theo cách khác, theo lựa chọn của Atlas Copco, Nhà Cung Cấp sẽ bằng chi phí của mình thay thế hoặc sửa chữa bất kỳ Hàng Hóa khiếm khuyết nào và khắc phục mọi khiếm khuyết, hỏng hóc hoặc bất kỳ phương hại nào khác đối với Atlas Copco phát sinh từ việc vi phạm các bảo đảm được nêu trong Điều Kiện 6 này, trong vòng 12 tháng kể từ ngày chấp nhận Hàng Hóa hoặc hoàn thành việc thực hiện Dịch Vụ. Nếu Nhà Cung Cấp không thực hiện hành động khắc phục trong một khoảng thời gian hợp lý (có tính đến bản chất của khiếm khuyết), Atlas Copco có thể thực hiện hoặc chỉ đạo một bên thứ ba thực hiện công việc bằng rủi ro và chi phí của Nhà Cung Cấp.
- 6.5 Nhà Cung Cấp sẽ bằng chi phí của riêng mình, thay thế hoặc sửa chữa theo quyền tùy nghi quyết định của Atlas Copco bất kỳ bộ phận hoặc vật liệu nào được sửa chữa, sửa đổi hoặc thay thế theo Điều kiện 6 này nếu bộ phận hoặc vật liệu đó bị khiếm khuyết trong khoảng thời gian 12 tháng kể từ ngày chấp nhận sửa chữa, sửa đổi hoặc thay thế đó.
- 6.6 Nhà Cung Cấp đồng ý chuyển giao hoặc chuyển nhượng cho bất kỳ người dùng hoặc người mua về sau nào lợi ích của bất kỳ bảo hành hoặc bảo đảm nào mà Atlas Copco được hưởng đầy và Nhà Cung Cấp đồng ý ký kết các tài liệu mà có thể cần thiết để đạt được điều này.
- 6.7 Nhà Cung Cấp đảm bảo tuân thủ tất cả pháp luật và quy định xuất khẩu áp dụng trong quá trình thực hiện Hợp Đồng. Nhà Cung Cấp đảm bảo rằng Hàng Hóa và Dịch Vụ được giao theo Hợp Đồng sẽ không bị bất kỳ hạn chế xuất khẩu nào tại thời điểm giao hàng và bất kỳ giấy phép, cho phép hoặc chứng nhận cần thiết nào đều có được để đảm bảo giao hàng theo quy định của Hợp Đồng. Các Bên đồng ý rằng bất kỳ hạn chế xuất khẩu nào không thành sự kiện Bất Khả Kháng. Xét đến việc tái xuất khẩu Hàng Hóa và Dịch Vụ, Nhà Cung Cấp sẽ thực hiện bất kỳ hành động nào cần thiết một cách hợp lý để hỗ trợ Atlas Copco. Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp cho Atlas Copco theo yêu cầu, xác nhận bằng văn bản về quốc gia xuất xứ duy nhất cho mỗi Hàng Hóa được cung cấp.
- 6.8 Nhà Cung Cấp chỉ cung cấp các thông tin để sử dụng trong các sản phẩm của Atlas Copco mà tuân thủ Đạo Luật Kiểm Soát Chất Thải Hạt Nhân và Chất Độc Hại 1990 (Đạo Luật Cộng Hòa số 6969), Đạo Luật Thực Phẩm, Dược Phẩm Và Mỹ Phẩm (Đạo Luật Cộng Hòa số 3720), được sửa đổi bởi Đạo Luật Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm 2009 (Đạo Luật Cộng Hòa số 9711), và các luật và quy định có liên quan của Việt Nam. Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp tài liệu thích hợp hoặc bằng chứng về sự tuân thủ đó theo yêu cầu của Atlas Copco, và cập nhật cho Atlas Copco nếu tình hình tuân thủ thay đổi.
- 7. **BỒI HOÀN VÀ BẢO HIỂM**
 - 7.1 Nhà Cung Cấp sẽ giữ vô hại và bồi hoàn cho Atlas Copco khỏi và đối với bất kỳ trách nhiệm, tổn thất, chi phí (bao gồm phí pháp lý), phí tổn, thiệt hại, tử vong hoặc thương tật nào phát sinh từ hậu quả của (i) khiếm khuyết trong thiết kế (ngoại trừ thiết kế được Atlas Copco thực hiện hoặc cung cấp), các bộ phận hoặc vật liệu hoặc tay nghề làm Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ hoặc bất kỳ vi phạm nào của Nhà Cung Cấp đối với Hợp Đồng (bao gồm bất kỳ việc chậm trễ cho Hàng Hóa và/hoặc thực hiện Dịch Vụ) hoặc (ii) bất kỳ sơ suất, vi phạm có ý nào hoặc hành động sai trái hoặc thiếu sót nào của Nhà Cung Cấp, các nhân viên, nhà thầu phụ hoặc người đại diện của Nhà Cung Cấp, ngoại trừ trong chừng mực mà trách nhiệm, tổn thất, chi phí, phí tổn, thiệt hại hoặc thương tật đó là do sơ suất của Atlas Copco.
 - 7.2 Nhà Cung Cấp đồng ý bồi hoàn cho Atlas Copco khỏi bất kỳ và tất cả các tổn thất mà Atlas Copco gánh chịu do bất kỳ khiếu nại nào của bên thứ ba về thương tật, tử vong hoặc thiệt hại khác gây ra do việc vi phạm các bảo đảm trong Điều Kiện 6 ở trên hoặc do các khiếm khuyết của Hàng Hóa và/hoặc chất lượng của Dịch Vụ (bao gồm bất kỳ chi phí thu hồi sản phẩm nào mà Atlas Copco gánh chịu như là hậu quả của việc Atlas Copco nhận Hàng Hóa khiếm khuyết).
 - 7.3 Nhà Cung Cấp sẽ mua và duy trì, bằng chi phí của mình, tất cả các bảo hiểm cần thiết theo các điều khoản mà Atlas Copco thấy thỏa đáng.
- 8. **SỞ HỮU TRÍ TUỆ VÀ BẢO MẬT**
 - 8.1 Tất cả các quyền sở hữu trí tuệ bao gồm bằng sáng chế, nhãn hiệu, nhãn hiệu dịch vụ, quyền thiết kế (dù rằng đã đăng ký hoặc chưa đăng ký), bản quyền (bao gồm bất kỳ bản quyền nào trong tương lai) và bất kỳ đơn đăng ký cho bất kỳ đối tượng nào nêu trên của Nhà Cung Cấp hoặc phát sinh từ công việc do Nhà Cung Cấp thực hiện hoặc chuẩn bị cho Atlas Copco hoặc trong công cụ được cung cấp bởi hoặc thay mặt cho hoặc được tài trợ bởi Atlas Copco đều sẽ thuộc về Atlas Copco và Nhà Cung Cấp đồng ý, bằng phí tổn của Atlas Copco, ký kết tất cả các tài liệu và thực hiện tất cả các công việc khác mà có thể được yêu cầu một cách hợp lý (i) để chuyển giao các quyền đó cho Atlas Copco và (ii) bằng cách khác hỗ trợ Atlas Copco trong việc nộp đơn đăng ký và được cấp các quyền đó.
 - 8.2 Tài sản trong tất cả hàng hóa và vật liệu (bao gồm nhưng không giới hạn ở ảnh chụp, bản vẽ, hình minh họa, phim âm bản, dương bản, bromua, bản ghi âm, bằng chứng, hiện thân vật lý của chương trình máy tính, công cụ/dụng cụ và khuôn) được cung cấp cho Atlas Copco hoặc do Nhà Cung Cấp hoặc theo yêu cầu của Atlas Copco, hoặc do Nhà Cung Cấp hoặc chuẩn bị cho Atlas Copco mua sắm cụ thể cho hoặc liên quan đến việc thực hiện Hợp Đồng cho Atlas Copco sẽ thuộc về Atlas Copco và sẽ ngay lập tức theo yêu cầu của Atlas Copco được bàn giao cho Atlas Copco không tính phí và trong tình trạng tốt và Nhà Cung Cấp sẽ không sử dụng hàng hóa hoặc vật liệu nào nêu trên ngoại trừ để thực hiện Hợp Đồng hoặc định đoạt mà không có văn bản đồng ý trước của Atlas Copco.
 - 8.3 Tất cả thông tin và các tài liệu được Atlas Copco cung cấp cho Nhà Cung Cấp, hoặc bằng cách khác mà Nhà Cung Cấp có được liên quan đến công việc kinh doanh của Atlas Copco, hoặc được xác lập hoặc tạo ra bởi hoặc thay mặt cho Nhà Cung Cấp dành riêng cho hoặc liên quan đến việc thực hiện Hợp Đồng cho Atlas Copco phải được Nhà Cung Cấp giữ bảo mật và không được Nhà Cung Cấp sử dụng hoặc cho sử dụng ngoại trừ cho các mục đích của Hợp Đồng khi chưa có sự đồng ý trước rõ ràng bằng văn bản của Atlas Copco.
 - 8.4 Các quy định của Điều Kiện 8.3 ở trên sẽ tiếp tục có hiệu lực bất kể việc chấm dứt, cho dù do nguyên nhân nào, hoặc việc hoàn tất, Hợp Đồng.
 - 8.5 Các quy định của Điều Kiện 8.3 ở trên sẽ không áp dụng cho bất kỳ thông tin hoặc tài liệu nào thuộc phạm vi công cộng hoặc sắp thuộc phạm vi công cộng mà không phải thông qua lỗi vi phạm của Nhà Cung Cấp.
 - 8.6 Không làm phương hại đến các Điều Kiện 8.3 và 12.1, nếu Nhà Cung Cấp chuyển giao và giao thầu phụ bất kỳ phần nào của Hợp Đồng cho bất kỳ người nào, Nhà Cung Cấp sẽ đảm bảo rằng người đó đồng ý chịu sự ràng buộc của các Điều Kiện 8.1 đến 8.5 này (bao gồm cả hai điều này) như thể một bên trong Hợp Đồng và Nhà Cung Cấp sẽ bồi hoàn cho Atlas Copco đối với bất kỳ hậu quả nào do Nhà Cung Cấp không thực hiện như trên, bao gồm bất kỳ yêu cầu nào được người đó đưa ra mà không thể đưa ra nếu là một bên trong Hợp Đồng.
 - 8.7 Nhà Cung Cấp đảm bảo rằng việc bán, sở hữu, bán lại hoặc sử dụng Hàng Hóa và/hoặc việc thực hiện Dịch Vụ sẽ được cung cấp không vi phạm bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ của bên thứ ba nào bao gồm bằng sáng chế, thiết kế (dù đã đăng ký hay chưa), bản quyền, nhãn hiệu thương mại và nhãn hiệu dịch vụ (dù đã đăng ký hay chưa), đồng thời cam kết bồi hoàn và giữ vô hại cho Atlas Copco, các nhân viên, cán bộ, người phục vụ, người thay mặt, người kế thừa, người nhận chuyển giao và khách hàng ("các Bên Được Bồi Hoàn") đối với toàn bộ tiền bản quyền hoặc phí chuyển quyền sử dụng (trong phạm vi không được quy định cụ thể) và đối với tất cả các thiệt hại, phí tổn, tổn thất hoặc chi phí mà các Bên Được Bồi Hoàn phải gánh chịu hoặc các Bên Được Bồi Hoàn có thể phải chịu trách nhiệm liên quan đến bất kỳ vi phạm nào đối với bảo đảm này. Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp cho các Bên Được Bồi Hoàn tất cả sự hỗ trợ và trợ giúp mà các Bên Được Bồi Hoàn yêu cầu một cách hợp lý để biện hộ đối với yêu cầu khiếu nại rằng Hàng Hóa và Dịch Vụ vi phạm bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ của bên thứ ba nào. Nếu Atlas Copco biết rằng có yêu cầu có thể phát sinh theo bảo đảm này, Atlas Copco bảo lưu quyền chấm dứt Hợp Đồng ngay lập tức khi gửi văn bản thông báo và không chịu bất kỳ trách nhiệm nào.
 - 8.8 Nhà Cung Cấp không được đưa ra dẫn chiếu nào đến Atlas Copco trong quảng cáo, tài liệu hoặc thư từ của mình khi chưa có văn bản đồng ý trước của Atlas Copco. Không có nội dung nào trong Hợp Đồng này sẽ cho phép Nhà Cung Cấp được sử dụng bất kỳ tên, nhãn hiệu hoặc logo nào của Atlas Copco khi chưa có văn bản đồng ý trước của Atlas Copco.
- 9. **CÔNG CỤ, GÁ CẢM HOẶC ĐỒ ĐẶC ĐẶC BIỆT**

Khi các công cụ, đồ gá hoặc đồ đặc biệt được thiết kế, chuẩn bị hoặc sản xuất riêng cho Atlas Copco, các vật phẩm đó sẽ không được sử dụng cho bất kỳ người (pháp nhân hay tư cách khác) hoặc công ty nào khác và sẽ không bị tước bỏ, thay đổi hoặc phá hủy mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Atlas Copco. Atlas Copco bảo lưu quyền yêu cầu Nhà Cung Cấp chuyển những vật phẩm đó cho các bên thứ ba, được chỉ định bởi Atlas Copco, và những vật phẩm đó sẽ trở thành tài sản của Atlas Copco khi hoàn tất hoặc, nếu sớm hơn, khi chấm dứt Hợp Đồng.
- 10. **CHẤM DỨT**

Atlas Copco có quyền chấm dứt Hợp Đồng ngay khi gửi thông báo và được quyền vào các cơ sở của Nhà Cung Cấp và đi dời bất kỳ Tài Sản của Atlas Copco nào nêu:

 - 10.1 Nhà Cung Cấp vi phạm nghiêm trọng (bao gồm một loạt vi phạm lặp đi lặp lại đủ nhỏ như thế nào) một điều khoản hoặc vi phạm bảo đảm nào trong Hợp Đồng; hoặc
 - 10.2 Bất kỳ sự tích biên hoặc kê biên nào sẽ được áp dụng đối với hàng hóa của Nhà Cung Cấp hoặc do Nhà Cung Cấp có người tiếp quản, quản tài viên, người tiếp quản hành chính hoặc người quản lý được chỉ định đối với toàn bộ hoặc bất kỳ phần tài sản nào của Nhà Cung Cấp, trừ nền mất khả năng thanh toán, điều đình hoặc thực hiện bất kỳ thỏa thuận dàn xếp nào với các chủ nợ của mình hoặc thực hiện bất kỳ hành động phá sản nào hoặc bị giải thể hoặc thanh lý hoặc nếu Nhà Cung Cấp phải chịu bất kỳ thủ tục tố tụng tương tự nào theo pháp luật nước ngoài.

Việc chấm dứt Hợp Đồng sẽ không ảnh hưởng đến các quyền tích lũy của Atlas Copco hoặc Nhà Cung Cấp trước ngày chấm dứt.
 - 11. **BỘ QUY TẮC ỨNG XỬ VÀ CHÍNH SÁCH ĐẠO ĐỨC CỦA ATLAS COPCO**
 - 11.1 Nhà Cung Cấp xác nhận rằng Atlas Copco tuân thủ bộ quy tắc đạo đức ("Bộ Quy Tắc Ứng Xử"), áp dụng Bộ Quy Tắc Ứng Xử của Liên Minh các Công Ty Điện Tử Hàng Đầu Trên Thế Giới (Bộ Quy Tắc EICC) và thực hiện chính sách mua hàng có đạo đức ("Chính Sách Đạo Đức Mua Hàng"), bao gồm các lĩnh vực như đạo đức kinh doanh và lao động, an toàn và môi trường. Các bản sao của Chính Sách Đạo Đức Mua Hàng và Bộ Quy Tắc Ứng Xử có thể được xem trên Bộ Quy Tắc Ứng Xử của Tập Đoàn Atlas Copco và Bộ Quy Tắc EICC có thể được xem tại www.eicc.info. Bằng việc cung cấp hàng hóa và/hoặc dịch vụ cho Atlas Copco, Nhà Cung Cấp đồng ý rằng Nhà Cung Cấp sẽ tuân thủ Bộ Quy Tắc Ứng Xử và Chính Sách Đạo

Đức Mua Hàng. Hơn nữa, không có nhân viên hoặc cán bộ nào của Atlas Copco được phép đề xuất với Nhà Cung Cấp hoặc tán thành hành vi không phù hợp với Bộ Quy Tắc Ứng Xử hoặc Chính Sách Đạo Đức Mua Hàng.

- 11.2 Atlas Copco có quyền chấm dứt mối quan hệ kinh doanh và mọi thỏa thuận liên quan của mình với Nhà Cung Cấp nếu Nhà Cung Cấp (hoặc Atlas Copco tin tưởng một cách hợp lý rằng Nhà Cung Cấp) vi phạm nghiêm trọng Bộ Quy Tắc Ứng Xử hoặc Chính Sách Đạo Đức Mua Hàng và, trong trường hợp các vi phạm có khả năng khắc phục được, Nhà Cung Cấp không khắc phục vi phạm đó sau khi có thông báo bằng văn bản của Atlas Copco về vi phạm đó, trong thời hạn khắc phục được quy định cụ thể bởi Atlas Copco cho việc khắc phục đó. Trong việc xác định độ dài của bất kỳ thời hạn khắc phục nào Atlas Copco sẽ hành động hợp lý, có tính đến mức độ nghiêm trọng và bản chất của vi phạm.
- 11.3 Nhà Cung Cấp phải tuân thủ tất cả các luật, đạo luật và quy định hiện hành liên quan đến chống hối lộ và chống tham nhũng, bao gồm nhưng không giới hạn ở Đạo luật Chống Hối lộ và Tham nhũng (Đạo luật Cộng hòa số 3019) và nói chung trong quá trình tiến hành kinh doanh cư xử có đạo đức, liêm chính và tôn trọng lẫn nhau ("các Yêu Cầu Liên Quan"); đã và sẽ duy trì trong suốt thời hạn của thỏa thuận này, các chính sách và thủ tục của riêng mình, bao gồm nhưng không giới hạn ở các thủ tục đầy đủ để đảm bảo việc tuân thủ các Yêu Cầu Liên Quan bởi bất kỳ nhân viên, cán bộ, đại diện và nhà thầu phụ nào của Nhà Cung Cấp và bất kỳ người nào hành động đại diện hoặc thay mặt Nhà Cung Cấp liên quan đến việc thực hiện Hợp Đồng; bảo đảm rằng không có bất kỳ hình thức trung gian nào được sử dụng trong quá trình đàm phán và ký kết Hợp Đồng. Việc vi phạm điều khoản này sẽ được coi là vi phạm nghiêm trọng Hợp Đồng. Atlas Copco sẽ có quyền chấm dứt Hợp Đồng hoặc bất kỳ phần nào của Hợp Đồng với hiệu lực ngay lập tức nếu có cơ sở hợp lý để nghi ngờ rằng điều khoản này đã bị Nhà Cung Cấp vi phạm.
- 11.4 Nhà Cung Cấp bảo đảm rằng tantalum, thiếc, vonfram và vàng trong các sản phẩm mà Nhà Cung Cấp cung cấp cho Atlas Copco không trực tiếp hoặc gián tiếp tài trợ hoặc mang lại lợi ích cho các nhóm vũ trang là thủ phạm vi phạm nhân quyền nghiêm trọng ở Cộng hòa Dân chủ Congo hoặc một quốc gia lân cận. Nhà Cung Cấp sẽ thực hiện việc thẩm định đối với nguồn gốc và chuỗi hành trình của các khoáng sản này và cung cấp các biện pháp thẩm định chi tiết của mình cho Atlas Copco khi được yêu cầu.

12. CÁC QUY ĐỊNH CHUNG

- 12.1 Nhà Cung Cấp không được chuyển nhượng hoặc giao thầu Hợp Đồng mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Atlas Copco. Atlas Copco có thể tại bất kỳ thời điểm nào chuyển giao, chuyển nhượng, cầm cố hoặc xử lý theo bất kỳ cách thức nào với Hợp Đồng hoặc bất kỳ quyền nào theo Hợp Đồng.
- 12.2 Nhà Cung Cấp không được, khi chưa có văn bản đồng ý rõ ràng trước của Atlas Copco, bán hoặc chuyển nhượng cho bên thứ ba quyền sở hữu, hoặc cấp hoặc cho phép giữ lại bất kỳ quyền lợi bảo đảm đối với, bất kỳ khoản tiền nào phải trả từ Atlas Copco cho Nhà Cung Cấp.
- 12.3 Thời gian là yếu tố cốt lõi cho việc Nhà Cung Cấp thực hiện Hợp Đồng.
- 12.4 Không có điều khoản hoặc quy định nào của Hợp Đồng sẽ có thể thi hành được bởi bên thứ ba (là bất kỳ người nào khác ngoài các bên [trong đây] và những người nhận chuyển nhượng và người kế thừa được phép của các bên [trong đây]).
- 12.5 Việc Atlas Copco không thực hiện hoặc chậm trễ thực hiện bất kỳ quyền hạn, quyền hoặc biện pháp khắc phục nào theo Hợp Đồng sẽ không có hiệu lực như sự từ bỏ quyền hạn, quyền hoặc biện pháp khắc phục đó cũng như bất kỳ việc thực hiện đơn lẻ hoặc một phần nào bất kỳ quyền hạn, quyền hoặc biện pháp khắc phục nào bởi Atlas Copco sẽ không ngăn cản bất kỳ việc thực hiện nào khác hoặc tiếp tục thực hiện quyền hạn, quyền hoặc biện pháp khắc phục đó hoặc việc thực hiện bất kỳ quyền hạn, quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác. Không có việc từ bỏ nào của Atlas Copco sẽ có hiệu lực trừ khi được lập thành văn bản.
- 12.6 Hợp Đồng cấu thành toàn bộ thỏa thuận giữa Atlas Copco và Nhà Cung Cấp liên quan đến việc mua bán Hàng Hóa và/hoặc Dịch Vụ. Không có việc điều chỉnh hoặc sửa đổi nào đối với Hợp Đồng sẽ có hiệu lực trừ khi được đồng ý bằng văn bản bởi Atlas Copco.
- 12.7 Tất cả các Hợp đồng, chấp nhận, thư từ, thông số kỹ thuật và các tài liệu khác phải bằng tiếng Anh và sẽ được điều chỉnh và hiểu theo pháp luật Việt Nam, ngoại trừ các quy tắc của luật Việt Nam về xung đột pháp luật. Atlas Copco và Nhà Cung Cấp thông qua đây chịu tuân thủ theo các tòa án có thẩm quyền. Atlas Copco sẽ có quyền lựa chọn khởi kiện ra các Tòa Án tại nơi cư trú của Nhà Cung Cấp hoặc chịu tuân thủ theo Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Việt Nam bên cạnh Phòng Thương Mại và Công Nghiệp Việt Nam.
- 12.8 Atlas Copco bảo lưu quyền tại bất cứ thời điểm nào được hủy bỏ toàn bộ hoặc một phần Đơn Đặt Hàng hoặc thực hiện bất kỳ thay đổi nào. Trừ khi có bất kỳ sự hủy bỏ hoặc thay đổi nào phát sinh từ lỗi vi phạm của Nhà Cung Cấp, Atlas Copco sẽ trả cho Nhà Cung Cấp khoản bồi thường công bằng và hợp lý cho công việc đang thực hiện của Nhà Cung Cấp tại thời điểm thay đổi hoặc chấm dứt, nhưng khoản bồi thường đó sẽ không bao gồm tổn thất lợi nhuận dự kiến hoặc bất kỳ tổn thất kinh tế hoặc mang tính hậu quả nào.
- 12.9 Trong trường hợp bất kỳ điều khoản hoặc quy định nào của Hợp Đồng bị tuyên bố là vô hiệu hoặc không thể thi hành bởi bất kỳ tòa án có thẩm quyền nào, phần còn lại của các điều khoản của Hợp Đồng sẽ vẫn giữ đầy đủ giá trị pháp lý và hiệu lực thi hành trong phạm vi tối đa được pháp luật áp dụng cho phép.
- 12.10 Các tiêu đề trong các Điều Kiện chỉ để thuận tiện và không ảnh hưởng đến việc giải thích các Điều Kiện.
- 12.11 Các dẫn chiếu đến tất cả các luật, quy định và quy tắc thi hành sẽ được xem là bao gồm tất cả các bản điều chỉnh hoặc sửa đổi đối với các luật, quy định và quy tắc thi hành đó và các bản ban hành lại của các luật, quy định và quy tắc thi hành đó mà có thể được thực hiện tùy từng thời điểm.